

NĂM 2020

THÁNG 10

THÔNG TIN DÀNH CHO
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**Mua bán đồ cũ**

Chuyên sửa chữa và bán lại những đồ dùng trong nhà hay là xe đạp của người không dùng nữa cho người cần.

Bán với phương thức đấu giá. Người trả giá cao nhất có thể mua được đồ mình muốn.

Địa chỉ: Recycle Nishio shi kiracho okayama owayama 65

【QR コード】



Thời gian: Thứ 2 ~ thứ 6 9 : 00 ~ 15 : 00 ; Thứ 7 9 : 00 ~ 12 : 00 ; Chủ nhật: nghỉ

SĐT: 0563-34-8114

Cách mua

- ① Tìm cái mà bạn muốn mua.
- ② Viết số tiền mà mình có thể mua và “họ tên”, địa chỉ”, “số điện thoại” vào tờ giấy chuyên dụng. Sau đó cho vào hộp chuyên dụng.
- ③ Người của cửa tiệm thì hàng tháng sẽ kiểm tra hộp 1 lần. Họ sẽ gọi điện cho người trả giá cao nhất.
- ④ Người được gọi điện thoại đến thì hãy mang theo số tiền đã ghi đến để mua đồ về.

(Chú ý) Bạn tự phải vận chuyển đồ mang về.

**Tuyển học sinh vào lớp câu lạc bộ nhi đồng của kỳ nghỉ đông**

Bạn có thể gửi con vào kỳ nghỉ đông của trường học, khi bạn bận công việc không thể chăm con.

Cách đăng ký:

- Hãy đến tòa thị chính Nishio shi tầng 1 quầy số 3 (bộ phận hỗ trợ nuôi con).
- Hãy đăng ký trong khoảng thời gian từ 6-10 (thứ 6) ~ 5-11 (thứ 5).



Người có thể sử dụng Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Ngày bắt đầu 24/12/2020 (thứ 5) ~ 6/1/2021 (thứ 4)

Thời gian	Tiền phí
7:45 ~ 18:00	2.850yên
7:45 ~ 18:30	3.350yên

※ Những người muốn ăn nhẹ thì cần trả thêm 500 yên.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính Nishio shi tầng 1 quầy số 3 (bộ phận hỗ trợ nuôi con)

SĐT 0563-65-2108

Có tập duyệt bảo vệ tính mạng khi có thiên tai xảy ra.

Thiên tai chính là động đất, sóng thần, bão, mưa, lũ...
 Vào ngày 1-11 (chủ nhật) từ 9 giờ có báo động của Nishio shi.
 Điện thoại của bạn cũng sẽ có tin nhắn thông báo. Đây là tập
 duyệt khi có thiên tai xảy ra.
 Sau khi có thông báo hay là tin nhắn, hãy tập luyện bảo vệ tính
 mạng bản thân.



< Thông tin liên lạc > Shiyakusho tầng 2 quầy số 5 SĐT 0563-65-2138

Hãy làm thủ tục gia hạn “Chứng nhận gia đình đơn thân” 「^{ぼしかていなど}母子家庭等

^{いりょうひじゅきゅうしゃしょう}
 医療費受給者証」

Gửi tới người có “chứng nhận gia đình đơn thân” ^{ぼしかていなどいりょうひじゅきゅうしゃしょう}母子家庭等医療費受給者証
 Hiện tại thẻ “chứng nhận gia đình đơn thân” ^{ぼしかていなどいりょうひじゅきゅうしゃしょう}母子家庭等医療費受給者証 có thể
 sử dụng được đến ngày 31-10.

Bắt đầu từ ngày 2-10 chúng tôi sẽ gửi đơn đăng ký đến nhà bạn qua đường bưu điện.
 Hãy viết đơn ở nhà. Năm nay chúng tôi nhận đơn qua đường bưu điện. Hãy cho đơn
 đăng ký và bản ccopy thẻ bảo hiểm vào phong bì rồi gửi cho shiyakusho. Không cần
 phải dán tem.

Sau khi xác nhận lại bản đăng ký chúng tôi sẽ gửi thẻ “chứng nhận gia đình đơn
 thân” ^{ぼしかていなどいりょうひじゅきゅうしゃしょう}母子家庭等医療費受給者証 mới về bằng đường bưu điện.

愛知県内のみ有効	
母	母子家庭等医療費受給者証
受給者番号	8 1 4
受住所	
給氏名	
者生年月日	
有効期間	
発行機関名及び印	西尾市長
交付年月日	

この証は、被保険者証、組合員証又は加入者証に添えて医療機関の窓口へ提示してください。

< Thông tin liên lạc > Shiyakusho tầng 1 quầy số 2 hoken nenkinka SĐT: 0563-65-2106

Trợ cấp đặc biệt tạm thời cho gia đình đơn thân

Gia đình mà chỉ có 1 người nuôi con thì sẽ nhận được trợ cấp.

■ Gia đình là đối tượng nhận

① Là gia đình nhận được trợ cấp “nuôi dưỡng con” ^{じどうふようてあて}「児童扶養手当」 phần của tháng 6/2020.

→ **Không cần đăng ký.** Vào tháng 8 đã tự động chuyển khoản rồi.

② Gia đình bị giảm thu nhập mạnh do ảnh hưởng của virus chủng mới Corona.

→ **Cần đăng ký.** Có thể đăng ký tại tòa thị chính Nishio shi tầng 1 quầy số 3 (bộ phận hỗ trợ nuôi con).

■ Số tiền nhận được

- Gia đình có 1 con... **5 man yên**
- Gia đình có 2 con... **5 man yên** + 3 man yên = **8 man yên**
- Gia đình có 3 con... **5 man yên** + 3 man yên + 3 man yên = **11 man yên**



< Thông tin liên lạc > Tòa thị chính Nishio shi tầng 1 quầy số 3 (bộ phận hỗ trợ nuôi con)

SĐT 0563-65-2109

Tuyển học bổng bắt đầu từ tháng 10 (Dành cho học sinh cấp 3)

Học bổng là tiền cần thiết mà shi hỗ trợ để đi học ở trường. Bắt đầu từ tháng 10 là có thể đăng ký.

【Đối tượng】

Người mà thỏa mãn hết các điều kiện từ 1 ~ 6 sau

1. Người đang đi học tại các trường cấp 3
2. Người có thành tích học tập ưu tú (thành tích học tập của năm trước khoảng trên 3.5)
3. Vì lý do kinh tế mà bị khó khăn trong việc đến trường đi học.
4. Là người có trái tim và hành động tuyệt vời.
5. Người không nhận học bổng khác.
6. Người sống trong Shi

【Số tiền học bổng】 Mỗi tháng 9.000 yên

※Không cần phải trả lại

【Số người có thể nhận】 Trong khoảng 35 người.

【Thời hạn đăng ký】 1/10 (thứ 5) ~ 30/10 (thứ 6)

【Những thứ cần thiết】

Hãy mang những giấy tờ sau đến bộ phận giáo dục tổng hợp để đăng ký.

- Bản đăng ký
- Đơn tiến cử của hiệu trưởng
- Bản chứng minh thành tích
- Bản tình trạng gia đình
- Bản chứng minh thu nhập của toàn thành viên trong gia đình
- Phiếu cư trú của toàn gia đình



【Thông tin liên lạc】 Tòa thị chính tầng 4 quầy số 2 bộ phận giáo dục tổng hợp 教育庶務課 きょういくしよぶか SĐT 0563-65-2172

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 2/11



Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế thị dân kỳ 3	Tầng 2 tòa thị chính 1.5 税務課 <small>ぜいむか</small> 0563-65-2124
Thuế bảo hiểm quốc dân kỳ 4	Tầng 1 tòa thị chính ② 保険年金課 <small>ほけんねんきんか</small> 0563-65-2103
Thuế bảo hiểm chăm sóc hộ lý kỳ 4	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ 長寿課 <small>ちやうじゆか</small> 0563-65-2118
Thuế bảo hiểm y tế cho người cao tuổi kỳ 4	Tầng 1 tòa thị chính ② 保険年金課 <small>ほけんねんきんか</small> 0563-65-2105
Trả tiền dọn vệ sinh chất thải con người kỳ 4	Clean center ① 減量課 <small>げんりょうか</small> 0563-34-8113

Tư vấn thuế

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 8/10

Tại tầng 1 tòa thị chính 行政情報コーナー ぎょうせいじょうほうこーなー từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 25/10

< Thông tin liên lạc > tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※Bạo lực...là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< Thông tin liên lạc > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT:0563-56-3113

< Thời gian tiếp nhận > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30~17 : 00

Tư vấn trẻ

- Việc sinh hoạt ở trường của con

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT:0563-56-0324**

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 9 : 00~16 : 00

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 10/2020

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 2 (5/10/2020) ~ thứ 2 (12/10/2020) Ngày chuyển vào: thứ 3 (1/12/2020)

Ngày quyết định người chuyển vào: thứ 2 (19/10/2020)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Nakanogo jyutaku	Nakaharacho hanya 20	1	8,300 ~ 16,400	3DK	Không có
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12-1	1	16,000 ~ 31,500	3DK	Không có
Inuduka jyutaku	Nakabata Ichome 56	1	24,600 ~ 48,300	3DK	Không có

Kiểm tra sức khỏe của con (Để biết cơ thể của con có chỗ nào không tốt hay không?)

[Chú ý] Khám sức khỏe ở trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{ほけんセンター} 保健センター là 0 yên.



① Hãy mang theo phiếu khám sức khỏe 『^{もんしんひょう}問診票』 và sổ tay mẹ con 『^{ぼしけんこうてちょう}母子健康手帳』 đến.

Phiếu khám sức khỏe 『^{もんしんひょう}問診票』 thì hãy tự điền trước ở nhà.

② Nếu không thể đến được thì hãy vui lòng liên lạc đến trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{ほけんセンター} 保健センター trước 1 tuần

[?] Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi trung tâm bảo trợ sức khỏe

- Khi bão có gió to (Có thể sẽ bị dừng)
- Khi con bị bệnh (Có thể không kiểm tra sức khỏe được)

< Thông tin nơi liên lạc của khám sức khỏe và tiêm phòng cho trẻ >

• **西尾市保健センター** 電話 0563-57-0661

住所 西尾市熊味町小松島32番地

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio. SĐT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



• **西尾市吉良保健センター** 電話 0563-32-3001

住所 西尾市吉良町吉田大切間17番地3

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira Nishio SĐT: 0563-32-3001

Địa chỉ: Nishio shi kira chou kira ookirima 17-3

Khám sức khỏe tháng 11

Loại khám sức khỏe/ Thời điểm con sinh ra	Vật mang theo	西尾市保健センター Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio ※Người sống ở khu vực Nishio	吉良保健センター Trung tâm bảo trợ sức khỏe Kira ※Người sống tại khu vực Isshiki/Kira/Hazu
<small>Khám sức khỏe 4 tháng</small> 4か月児健康診査	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
<small>Tư vấn cho trẻ 1 tuổi</small> 1歳児育児相談	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
<small>Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng</small> 1歳6か月児 cho trẻ 1 tuổi 6 tháng 健康診査	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
<small>Khám răng 2 tuổi</small> 2歳児 cho trẻ 2 tuổi 歯科健康診査	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		
<small>Khám răng cho 2 tuổi 6 tháng</small> 2歳6か月児 trẻ 2 tuổi 6 tháng 歯科健康診査	Đình chỉ		
<small>Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi</small> 3歳児健康診査	Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo khi có khám sức khỏe cho con.		

※Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi.

Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.

- Khi ra ngoài hãy đeo khẩu trang. Khi về nhà hãy rửa tay



Mang thai

Tư vấn, khám thai	Đối tượng	Thời gian, địa điểm	Nội dung, vật cần mang theo...
Tư vấn mang thai và cấp sổ tay mẹ con	Thai phụ	Nishio hoken center từ thứ 2 ~ 6 (trừ ngày lễ). 8:30 ~ 11:30	Tư vấn trong thai kỳ và cấp sổ tay mẹ con Mang theo: Đơn sản phụ, My number, giấy tờ tùy thân (thẻ ngoại kiều, bằng lái).
Lớp học cho mẹ	Sinh lần đầu	Ngày 5-11 (thứ 5) Giờ đăng ký 9:40 ~ 9:55 Nishio hoken center	Học về sữa mẹ, cách tắm cho con Số người: 12, theo thứ tự đăng ký Đăng ký từ 12/10 tại Nishio hoken center
Lớp học cho ba mẹ	Người mang thai từ 6 ~ 9 tháng và chồng	Ngày 15-11(chủ nhật) Giờ đăng ký 9:10 ~ 9:25 9:30 ~ 9:45 Nishio hoken center	Học về thai kỳ, nuôi con, vai trò của vợ chồng... Số người: 16 cặp, theo thứ tự đăng ký Mang theo sổ tay mẹ con, 1 cái khăn tắm, bút viết Đăng ký từ ngày 29/10 tại Nishio hoken center

Thông tin liên lạc Nishio hoken center SĐT 0563-57-0661

Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

小児救急電話相談 **Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ**



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

救急医療情報センター **Trung tâm thông tin cấp cứu y tế**

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ
SĐT: 0563-54-1133

在宅当番医 **Bệnh viện khám ngày nghỉ**

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Ngày 4-10 (chủ nhật)	Phòng khám tâm bệnh nội khoa Midori みどりまち心療内科	SĐT 電話 0563-54-0010	midori cho 緑町
Ngày 11-10 (chủ nhật)	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 電話 0563-59-7800	Hatsuka 羽塚
Ngày 18-10 (chủ nhật)	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 電話 0563-62-2340	Nishihazu cho 西幡豆町
Ngày 25-10 (chủ nhật)	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 穴戸整形外科	SĐT 電話 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Ngày 1-11 (chủ nhật)	Viện Mimura 三村医院	SĐT 電話 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Ngày 3-11 (thứ 3) Ngày văn hóa	Phòng khám nakazawa なかざわ記念クリニック	SĐT 電話 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町



Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/7/2020)

Dân số của Nishio: 171,650 người

Dân số người nước ngoài: 9,818 người

① Người Braxin : 3,462 người	② Người Việt Nam : 2,533 người
③ Người Philippin : 1,368 người	④ Người Trung Quốc : 682 người
⑤ Người Indonexia : 649 người	※ Khác : 1,124 người

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13 : 00~17 : 00

Tiếng Việt 8 : 30~17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6 SĐT: 0563-65-2383

西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田22番地

電話 SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2155

**Chỉnh sửa
Phát hành**